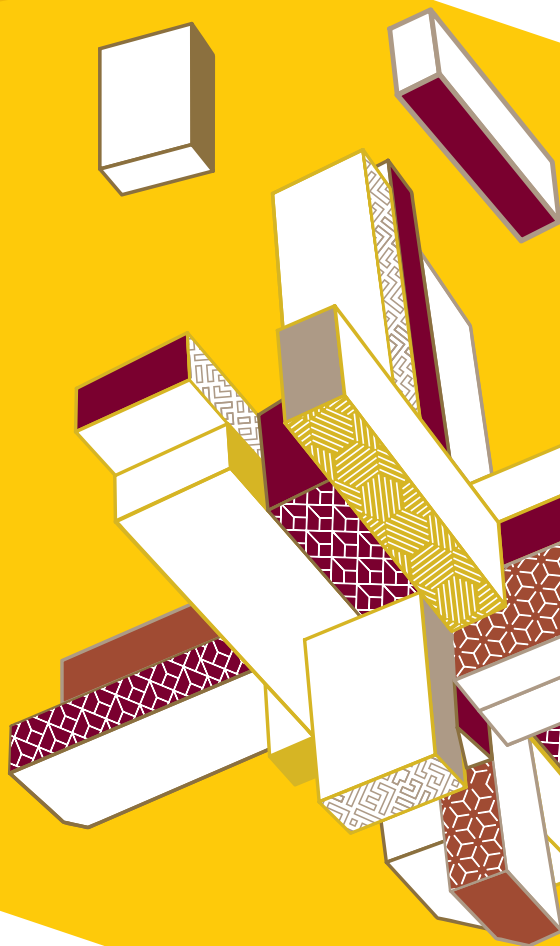


第五届
新加坡
华族文化

5th
SINGAPORE
CHINESE
CULTURAL

CONTRIBUTION
AWARD 2022

贡献奖





目录

CONTENTS

01 主宾序言
FOREWORD FROM
GUEST OF HONOUR

02 新加坡华族文化中心主席献词
MESSAGE FROM CHAIRMAN
OF SCCC

03 新加坡华族文化贡献奖评委会主席献词
MESSAGE FROM CHAIRMAN OF
SCCCA JUDGING COMMITTEE



04 节目
PROGRAMME

05 新加坡华族文化贡献奖
SINGAPORE CHINESE CULTURAL
CONTRIBUTION AWARD

06 个人奖得主
INDIVIDUAL CATEGORY
RECIPIENT

10 团体奖得主
ORGANISATION
CATEGORY RECIPIENT

14 奖座设计
TROPHY DESIGN

15 历届得主
PAST RECIPIENTS

16 评委会
JUDGING
COMMITTEE



序 FOREWORD 言

唐振辉先生
文化、社区及
青年部长兼律
政部第二部长

Mr Edwin Tong
Minister
for Culture,
Community and
Youth & Second
Minister for Law



2022年是新加坡华族文化中心创办第五周年，而中心每年的年度盛事便是“新加坡华族文化贡献奖”。作为本地唯一一项颁发给在新加坡华族文化上做出卓越贡献的个人或团体的奖项，它更备受期待在新加坡艺术与文化领域里成为久负盛名的荣誉。

对于尚为年轻的新加坡而言，我们更需要认可文艺工作者的付出与努力，特别是那些对于本地文化做出非凡贡献的人士。他们的创作不仅反映出我们的身份认同与未来指向，更述说着启发人心的故事。因此，我很欣慰今年有多达60位提名，这是奖项创立以来的新高。我们见证了越来越多文艺工作者在创作上不断推陈出新、标新立异，而更多新加坡人也见证了他们的奉献并向他们给予支持。作为引领新加坡华族文化的推广与培育工作的机构，新加坡华族文化中心通过新加坡华族文化贡献奖项等平台，拉近公众及文艺工作者的距离上扮演着举足轻重的角色。

我衷心祝贺今年的得奖者——新加坡华乐先驱郑朝吉博士以及青少年广播演艺组。感谢你们不遗余力地追求文艺工作上的卓越表现并努力不懈地栽培下一代的本地人才，为新加坡华族文化做出了杰出的贡献。我期待你们继续在艺术与文化领域里大放异彩。

在此，我也要感谢由郭振羽博士领导的评审委员会，全程以至高的标准严格为新加坡华族文化贡献奖进行评估。

我也借此机会向历来的得奖者致敬。你们的成就是坚定不移的信念和辛苦的努力汇集而成的。我希望你们的精神不仅能激发年轻一辈，更能推动他们继续传承和发展独特的新加坡华族文化。

祝愿新加坡华族文化中心以及新加坡华族文化贡献奖欣欣向荣，百尺竿头。

2022 marks the 5th anniversary of the Singapore Chinese Cultural Centre. One of its annual highlights is the Singapore Chinese Cultural Contribution Award (SCCCA), which is also in its 5th iteration this year. This is the only local award that recognises both individuals and organisations for their exemplary contributions to our Singapore Chinese culture, and is now highly

anticipated as a prestigious accolade in Singapore's arts and culture scene.

For a young nation like Singapore, it is all the more important to acknowledge our cultural practitioners, particularly those who have made significant contributions to our Singapore Chinese culture. Through their work, they reflect who we are as a people, and where we aspire to, telling stories that define and inspire all of us. I am therefore happy to note that 60 nominations for the SCCCA were received this year, the highest number since the award was introduced. We are seeing our practitioners continuing to innovate with new and exciting works, and Singaporeans supporting them and recognising their dedication. As the pinnacle institution in promoting and nurturing Singapore Chinese culture, the SCCC plays a vital role in bringing the public and our practitioners together through platforms such as the SCCCA.

My heartiest congratulations to this year's award recipients - Chinese orchestral music pioneer Dr Tay Teow Kiat and Mandarin youth theatre company Young People's Performing Arts Ensemble. Thank you for contributing to our Singapore Chinese culture through your relentless pursuit of artistic excellence, and your passion in nurturing the next generation of practitioners. I look forward to your continued contributions to our arts and culture scene.

Thank you also to the judging panel, headed by Professor Eddie Kuo, for your efforts in maintaining the rigorous and high standard of the selection process in assessing the nominations for SCCCA.

Finally, I would like to take this opportunity to acknowledge all past SCCCA recipients. Your achievements are the culmination of hard work and unwavering conviction. I hope your examples will not only inspire and uplift younger Singaporeans, but also motivate them to take over the baton to develop and celebrate our unique Singapore Chinese culture.

I wish SCCC and the SCCCA continued success in the coming years.

献词

MESSAGE

蔡天宝先生
新加坡华族文化
中心主席

Mr Chua
Thian Poh
Chairman,
Singapore Chinese
Cultural Centre



新加坡华族文化中心于2017年设立新加坡华族文化贡献奖，以表彰对新加坡华族文化的推广、提升和发展作出杰出贡献的个人或机构。

在新加坡华族文化贡献奖迈入第五届之际，很高兴本届贡献奖由郑朝吉博士和青少儿广播演艺组夺得。恭喜他们加入得奖者行列。

常被誉为新加坡华乐界老到的郑博士对本地华乐有着深远的贡献和影响。郑博士自小就喜爱华乐，虽然他是靠自己摸索而学会弹奏大部分的华乐乐器和音乐指挥，但在本地华乐的初步发展阶段他被委托为数个新设立的华乐团招募成员、培训和指挥。当时，一些非职业华乐团如德明政府中学华乐团和狮城华乐团在他的率领下茁壮成长，后来更因为高素质的表演水平而在海内外获得颇高的赞誉和肯定。此外，郑博士也栽培了一代又一代热爱华乐的学生，其中有不少华乐人才如今已是专业华乐音乐家。

青少儿广播演艺组自1973年通过华语儿童创意戏剧教育与舞台表演艺术培育青年。他们致力于传承华族文化和传统，其精神尤为可嘉。青少儿广播演艺组提供各种表演艺术如相声的培训，因此让更多年轻人认识并爱上表演艺术，同时透过编剧和表演训练培养他们对华语的热爱。这些戏剧和舞台表演艺术培训促使他们从小发挥创意与锻炼批判性和独立思维。不仅如此，青少儿广播演艺组多年来在相声方面的创新，成功反映新加坡华族文化特色，体现本地生活面貌。

我由衷祝贺郑朝吉博士和青少儿广播演艺组成为第五届贡献奖得主。我也非常感谢评审委员会主席郭振羽教授和诸位评审委员为选出贡献奖得主所付出的努力。

随着贡献奖获得更广大的认可，我们希望本地华社继续给予更多支持，提名更多为新加坡华族文化耕耘和作出卓越贡献的人选和机构。我们从今天起开始接受第六届贡献奖的提名，鼓励大家踊跃为你们心目中的最佳人选和机构提名。

Singapore Chinese Cultural Centre launched the SCCCA in 2017 to recognise individuals and organisations who made exceptional contributions to the promotion, enrichment, and development of Chinese Singaporean culture.

As SCCCA enters its 5th edition, we are delighted to have Dr Tay Teow Kiat and Young People's Performing Arts Ensemble (YPPAE) join the ranks of this distinguished group.

Dr Tay is often referred to as the pioneer of the local Chinese orchestral music scene where his contributions are far and wide-reaching. Since young, Dr Tay has had a natural affinity with Chinese orchestral music. Despite being self-taught in playing instruments and music conducting, he was entrusted to form, train and conduct various Chinese orchestras during the early stages of the local music scene. Non-professional orchestras such as Dunman High School Chinese Orchestra and City Chinese Orchestra grew and blossomed under his leadership, achieving success and high standards, receiving critical acclaim locally and abroad. In addition, he has nurtured and trained generations of young students, some of whom are now professional Chinese orchestral musicians.

YPPAE has been nurturing youths in Mandarin theatre performing arts and arts education since 1973. Their dedication to inherit Chinese tradition and culture is most commendable. YPPAE's teaching of theatre performing arts including *xiangsheng* has enabled the artform to flourish among the younger generation in Singapore. Such training has instilled into our youths an appreciation and love for the Chinese language through scriptwriting and performing. It has also encouraged them to think creatively, critically and independently from a young age. Equally notable are YPPAE's efforts in creating local *xiangsheng* works to make them relevant to our everyday life, and reflective of our distinctive Chinese Singaporean culture.

My heartiest congratulations to Dr Tay Teow Kiat and Young People's Performing Arts Ensemble as the recipients of the 5th SCCCA. I would also like to thank the judging panel chairman Prof Eddie Kuo Chen Yu and other members of the judging committee for their hard work in making the final selection.

As SCCCA gains wider recognition, we hope to receive more support from the community and look forward to receiving more nominations for subsequent editions of the award. The open call for the 6th SCCCA will commence today and I encourage everyone to submit their nominations of worthy candidates for this award.

新加坡华族文化贡献奖如今迈入第五个年头，并旨在表扬为推广、传播、提升和发展新加坡华族文化作为显著贡献的个人和机构。如今，贡献奖也成为本地华社相当期待的年度活动。

首先，让我向郑朝吉博士和青少儿广播演艺组献上祝贺，恭喜他们成为第五届新加坡华族文化贡献奖的个人奖和团体奖的得主。

我也想感谢一起和我担任评选工作的评审委员们。他们都是本地艺文界出类拔萃的专业人士，包括最新加入的张夏幃先生。因为有评委们付出的宝贵时间和专业意见，我们才能顺利地推选出本届贡献奖得主。

本届贡献奖获得业界大力支持。我们一共收到60份提名，是历来最多提名的一届——有46份来自个人提名、14份来自团体。其中24份是首次被提名的人选和团体，占总提名数目的40%。我们很高兴在本届看到来自不同领域的提名，例如武术和设计，以及非华族的提名人选。

回顾贡献奖走过的5年，我很荣幸能够见证来自不同领域的贡献奖得主获得肯定，这也反映了新加坡丰富多元、蓬勃发展的文化艺术领域。

在个人奖方面，历届的得主们所属领域相当广泛，也超越了艺术范围。贡献奖团体奖对致力于为传统注入新活力及挑战艺术界限的团体给予认可。

我们在接下来的第六届贡献奖修订了提名章程，放宽被提名机构的资格标准。我们将允许非盈利和盈利组织参与，让更多值得受到肯定的组织有机会受到肯定。

我们已开始接受第六届贡献奖提名，希望新章程会鼓励大家踊跃为更多组织提名。再次感谢本地华社组织和人士共襄盛举，每年以行动支持多位文艺工作者和多个组织机构，齐心推广新加坡华族文化。

Entering its fifth year, the SCCCA is an award which recognises outstanding individuals and organisations who have made exceptional contributions to the promotion, transmission, enrichment and development of our Chinese Singaporean culture. The SCCCA has also become a highly-anticipated yearly event by the local Chinese community.

I would also like to extend my warm congratulations to the two SCCCA recipients this year – Dr Tay Teow Kiat for the individual award and Young People's Performing Arts Ensemble for the organisation award.

I would also like to express my gratitude to the members of the judging committee. All of them are distinguished individuals of our local arts and culture community, with Mr Teo Han Wue being the latest addition to the committee. The successful selection of the final recipients was due to their sterling efforts and professional opinions.

The 5th edition of SCCCA has received immense support from the community. We received 60 nominations this year – the highest number thus far – with 46 nominations for individuals and 14 nominations for organisations. 24 nominations, or 40% of all nominations, were submitted for the first time. We are also delighted to see nominations beyond the arts categories, with nominations coming from diverse categories like wushu and creative design. Our nominees are not limited to the Chinese, we are pleased to have two nominees from other ethnicities this year.

Over the past five years, I am honoured to see SCCCA recipients from diverse fields in the arts and cultural sector gain recognition through this award. This is a reflection of Singapore's rich and vibrant arts and cultural landscape.

Recipients of the individual award came from various fields and beyond just the arts categories. The organisation award has given recognition to the organisations that have made utmost efforts in renewing traditions and challenging their boundaries.

For the upcoming 6th edition of the SCCCA, we have amended the nomination guidelines and broadened the nomination criteria. We now welcome both for-profit and non-profit organisations to be nominated so that more organisations which have made valuable contributions to Chinese Singaporean culture will have a chance to be recognised.

We are now accepting nominations for the 6th SCCCA. I hope the new guidelines will encourage worthy individuals and organisations to be nominated. I would also like to thank the local Chinese community for showing their support every year by nominating many local arts and cultural practitioners and organisations, and promoting Chinese Singaporean culture together with us.

郭振羽教授
新加坡华族文化
贡献奖评委会
主席

**Professor Eddie
Kuo Chen Yu**
Chairman, Judging
Committee
Singapore
Chinese Cultural
Contribution Award



节

PROGRAMME

目

6.20pm

主宾文化、社区及青年部长兼律政部
第二部长唐振辉先生莅临

Arrival of Guest of Honour

Mr Edwin Tong

Minister for Culture, Community and
Youth & Second Minister for Law

6.25pm

新加坡华族文化中心五周年年兼“华彩”
开幕致词

Singapore Chinese Cultural Centre 5th
Anniversary and Cultural Extravaganza
Opening Speeches

6.40pm

第五届新加坡华族文化贡献奖颁奖仪式

Presentation of the 5th Singapore
Chinese Cultural Contribution Award

7.15pm

开幕演出：《月背》

Opening Performance: *Shadow Moon*

新加坡 华族文化 贡献奖

欲知更多详情，请浏览：
<https://singaporeccc.org.sg/zh-hans/sccca/>.

由新加坡华族文化中心颁发的新加坡华族文化贡献奖，旨在表彰在不同领域为新加坡华族文化之传承、推动、提升和传播，做出卓越贡献的个人和团体。

评选标准

评委会将依照以下标准进行评选：

文化的耕耘及示范性

推广文化的工作

有目共睹的文化传承

文化上的创新与突破

SINGAPORE CHINESE CULTURAL CONTRIBUTION AWARD

For more information,
please visit <https://singaporeccc.org.sg/SCCCA/>.

Conferred by the Singapore Chinese Cultural Centre (SCCC), the Singapore Chinese Cultural Contribution Award (SCCCA) recognises individuals and organisations from various cultural fields, who have made outstanding contributions to the promotion, enrichment, and development of Chinese Singaporean culture.

Selection Criteria

The Judging Committee shall evaluate nominees based on the following criteria:

Dedication and recognition in the field

Cultural promotion efforts

Transmission of tradition

Innovation and breakthrough

个人奖得主



郑朝吉

郑朝吉是新加坡著名的华乐指挥家，也是为本地华乐教育及发展做出卓越贡献的先驱。他组建乐团和策划音乐会的能力和经验让人赞赏。郑朝吉的指挥以严谨、准确和热情见长，在华族音乐的圈子里占有一席之地。

郑朝吉是北京师范大学艺术学博士，目前也是新加坡华乐总会现任会长、狮城华乐团音乐总监、德明政府中学表演艺术中心音乐总监、鼎艺团荣誉音乐总监及回响吹打团的音乐总监。他分别在1989年获颁“效率奖章”，1991年获教育部课外活动中心颁发“华乐贡献奖”。他在1993年获得本地最高荣誉的艺术奖项——“新加坡文化奖”，是第一位获此殊荣的华乐工作者。他也在2017年获新加坡音乐词曲版权协会颁发“卓越贡献奖”。

半个世纪的音乐生涯中，郑朝吉以客卿指挥和评委身份走遍中国大江南北。1985年，他受邀指挥上海民族乐团，成为第一位到中国指挥专业民族乐团的新加坡人。他后来陆续受邀指挥天津、山西、山东等专业和音乐院校乐团，也经常到中国担任华乐比赛评委。2007年，他受邀担任中央电视台举办的民族器乐大赛评委，深受业界尊重和认可。中国已故著名民乐音乐指挥朴东生在2003年出版的《民乐纪事50年》当中里《郑朝吉与华乐》的文章写道“在新加坡，大家都称呼他为郑老师。虽说是一位教师，但在新加坡却远近闻名；在东南亚一带（包括香港、台湾）的音乐界有相当高的知名度；在中国的民乐界，不知道郑朝吉的人，为数不多。”这不仅重申郑朝吉在国外华族音乐地区德高望重的地位，也强调了他在本地华乐教育及发展历史中所扮演的重要角色。

郑朝吉在1980年接手训练德明政府中学华乐团。他训练严谨，使这支百人团队发展为享誉海内外的学校华乐团。1992年，他带领德明政府中学华乐团到北京和上海巡演，呈献了高水平的演出，引起很大回响。中国音乐权威杂志《人民音乐》发表

文章称赞郑朝吉的指挥“自如潇洒、落落大方”，还引述中国民乐界权威人士的话，认为德明政府中学华乐团是“中国国内所见的青少年民乐团中水平最高的”。当时，中国民族管弦乐学会还召开“德明政府中学华乐团访华演出座谈会”，邀请刘文金、秦鹏章、朴东生等中国华乐界具影响力人物，探讨新加坡在华乐普及和教育工作中的卓越表现。郑朝吉多年来也为本地学府提供培训并身兼音乐顾问一职。他在2000年出任东区学校华乐发展中心音乐总监。在德明政府中学华乐团的发展基础上，把影响力扩散到东区校群，从而提高东区华乐团的演奏水平，更是印证了郑朝吉在培训华乐团的实力。

此外，由郑朝吉亲手组建和训练的非职业化华乐团——狮城华乐团，拥有逾百名团员。他以“业余团体，专业精神”的理念培育乐团，使整个团队具备良好的专业素质，常年活跃于本地音乐舞台。在1996年至2013年间，他率领狮城华乐团到北京、天津、郑州、长春等地巡回演出，赢得佳评如潮。

郑朝吉多年来一直不遗余力地指导年轻团体及推广本地华乐发展。他在2007年出任鼎艺团音乐总监，积极为本地发展华乐室内乐努力。他在2017年成为团荣誉音乐总监。此外，他也分别在2013年和2018年担任新加坡华乐总会会长及回响吹打团音乐总监，为团结本地华乐组织及发展本地年轻吹打乐团再尽一份力。2019年，在郑朝吉带领下，新加坡华乐总会连同新加坡华乐团和新加坡华族文化中心举办了首届“新加坡华乐节”，为本地华乐播种。2021年，华乐节通过现场和线上同步展演，在30天内呈献了近40场节目。

在50多年的艺术生涯里，郑朝吉不仅在指挥艺术上受到业界赞赏，而且为本地华乐发展做出卓越贡献，培养了一批又一批优秀的青年华乐演奏家。如今，本地华乐发展蓬勃，郑朝吉的推动和影响功不可没。

TAY TEOW KIAT

Tay Teow Kiat is a renowned local conductor of Chinese orchestral music, with an extensive and highly esteemed presence in the Singaporean musical scene. He is a pioneer who has made outstanding contributions to the education and development of local Chinese music scene and has a wealth of experience in developing and training Chinese music orchestras and concert planning. Tay's conducting style is known for its rigour, precision, and passion, and has a place in the Chinese orchestral music scene.

Tay received his PhD in Art Studies from Beijing Normal University. He is currently the President of the Singapore Chinese Music Federation and the Emeritus Music Director of Ding Yi Music Company. Furthermore, he also serves as the Music Director of the City Chinese Orchestra, the Dunman High Performing Arts Centre, and Reverberance, a Chinese wind percussion ensemble. He was awarded the National Day Efficiency Medal – granted to those who have shown exceptional efficiency or devotion to their work – by the Singapore government in 1989, and received a commendation from the Ministry of Education for his contribution to Chinese music co-curricular activities in Singapore in 1991. In addition, he was awarded the Cultural Medallion – Singapore's highest artistic honour – in 1993, becoming the first Chinese orchestral musician to be thus honoured. In 2017, he received the Outstanding Contribution Award from the Composers and Authors Society of Singapore (COMPASS).

In a music career spanning half a century, Tay has travelled all over China as a guest conductor and judge in music competitions. In 1985, he was invited to conduct the Shanghai Chinese Orchestra, becoming the first Singaporean to conduct a professional

Chinese orchestra in China. Later, he was invited to conduct various professional orchestras as well as the orchestras of various music academies in Tianjin, Shanxi and Shandong, among others. He also often served as a judge of Chinese music competitions in China, and in 2007, he was invited to be a judge of the National Instrumental Music Competition organised by China Central Television. All these demonstrate the industry's deep respect for Dr Tay. In an article titled "*Tay Teow Kiat & Chinese Music*" written by China's late renowned music conductor Piao Dongsheng in his 2003 book "*50 Years Chronicles of Chinese Music*", he wrote: "In Singapore, everyone calls him '*Zheng laoshi*'. Although a teacher, he is highly recognised in Singapore. He is also very well-known in the music industry in Southeast Asia and China. There are few who do not know *Zheng laoshi*. This not only reaffirms Tay's highly respected status in Chinese music circles overseas, but also emphasises the important role he played in the education and development of the local Chinese music.

In 1980, Tay took over the training and development of the Dunman High School Chinese Orchestra, and under his leadership, the 100-member orchestra has won acclaim both locally and internationally. In 1992, he led them on tour in Beijing and Shanghai, where their high-level performances drew great praise. The authoritative Chinese music magazine *People's Music* published an article applauding Tay's conducting as "natural, unrestrained and free-spirited". It further went on to quote various musical luminaries who commended the Dunman High School Chinese Orchestra as being "of the highest standard among youth orchestras seen in China". At that time, the China Nationalities Orchestra Society also held a symposium in honour of the Dunman

High School Chinese Orchestra tour, inviting influential figures such as Liu Wenjin, Qin Pengzhang, and Piao Dongsheng to discuss Singapore's excellence in Chinese music popularisation and education. Tay has also provided training and music consultation to local institutions. Among them, in 2000, he served as the Music Director for the East Zone School's Chinese Orchestra Development Centre, using the foundation laid down by Dunman High School Chinese Orchestra to improve the performance level for schools in the east zone of Singapore. This proved Tay's ability and strength in training Chinese orchestras.

Besides this, Tay also founded City Chinese Orchestra, a non-professional orchestra that has more than a hundred members. His motto in training the orchestra is that they are "an amateur group with a professional spirit", hence, the orchestra maintains a professional-level standard and has been consistently active in the local music scene. From 1996 to 2013, Tay led City Chinese Orchestra on tour in Beijing, Tianjin, Zhengzhou, Changchun and other places, winning rave reviews from audiences.

Tay has spared no effort in his unflagging mentorship of youth groups and has unfailingly promoted the development of local Chinese music over the years. In 2007,

he became the Music Director of Ding Yi Music Company to develop the group and genre of Chinese chamber music. In 2017, he became its Emeritus Music Director. In 2013 and 2018, he became President of the Singapore Chinese Music Federation and Reverberance respectively, yet again contributing to uniting local Chinese music groups, and developing Chinese wind and percussion music with youth groups. In 2019, under his leadership, the Singapore Chinese Music Federation joined forces with the Singapore Chinese Orchestra and the Singapore Chinese Cultural Centre to hold the inaugural Singapore Chinese Music Festival (SCMF), sowing the seeds for the future of local Chinese music. In 2021, SCMF presented nearly 40 programmes and performances in 30 days, both live and online.

Over a storied career of more than half a century, Tay has not only been highly acclaimed by the music industry for his artistry as a conductor, but recognised for his outstanding contributions to the development of local Chinese music. Many batches of outstanding young Chinese musicians look up to him as a mentor figure. Truly, Tay has been utterly instrumental in the vigorous growth and development of the local Chinese music scene.



团体奖得主

享受藝術
親近文化

青少儿广播演艺组

Young People's Performing Arts Ensemble



青少儿广播演艺组

青少儿广播演艺组（简称“少儿组”）是一个为青少年而设的华语表演艺术团体，旨在通过舞台表演艺术激发他们的创意精神和独立思考能力。

少儿组成立于1973年，前身为前新加坡广播电台属下的“少年儿童广播研究组”。在艺术总监马业仙的带领下，少儿组1992年从广播录音室转向舞台，1999年注册为非营利艺术团体。迄今，少儿组制作了70多部舞台作品及呈献了200多场演出，吸引了超过17万名观众。

1999年，少儿组成立“剧本创作工作坊”，并呈献了本地首部华语儿童音乐剧《送件礼物给清朝的小皇帝》。这也是第一个采用华乐伴奏的音乐剧。

2001年，少儿组呈献了本地首部儿童相声剧《相声大师收徒弟》，还特邀中国相声大师李立山参与演出。之后，少儿组陆续推出“相声大师”系列——《相声大师，您在哪儿？》《相声大师，我们来了！》《请问，您是相声大师吗？》和《相声大师找徒弟》，推动了本地相声和快板艺术的发展，也培养了一批成熟的相声演员，如刘智彬、蓝云舟、龙籍健和陈姿含等。

2008年开创的相声专场《哄堂》，呈献了许多富有本地色彩、诙谐又引人深思的作品，如《新加坡“拉”语》《谈孝》《废话》和《进出场音乐》等。2014年，少儿组呈献的相声剧《小茶馆》也广受好

评。在2017年至2019年间，少儿组推出近距离《相声茶座》专场，让观众边品茶边听相声，将相声与茶文化在本地推广开来。2020年受冠病影响，表演转而通过社交媒体平台继续散播欢乐。

少儿组常与海内外艺术家和团体合作，及受邀参加国外艺术节等跨国和跨文化项目，让学员们收获甚丰。2007年，少儿组开办“向大师学习”课程，邀请著名中国指挥家杨鸿年教授传授合唱技巧，并于隔年连同九个本地合唱团和450名孩童在滨海艺术中心呈献“七彩歌声”音乐会。少儿组也在2012年、2015年和2018年受邀参加天津国际儿童文化与艺术节，把新加坡相声与儿童合唱带到曲艺的故乡天津。在天津首演的群口相声《音符大战》更是突破了相声的语言界限，独具一格，深获好评。

此外，少儿组在2017年与中美青少年联手，在唐嘉猷先生的领导下，呈献了舞台剧《木兰先生》，隔年荣获《海峡时报》“生活！戏剧奖”最佳青少年制作奖。

少儿组不断推陈出新，制作出严谨、意义深远的作品，发展出深具本地特色的相声表演艺术。它通过融合儒家思想和西方戏剧教学理念，运用即兴创作、感官和肢体训练，栽培了一群能说一口漂亮标准华语、品德素养高的青少年演员。他们善用技艺，发挥所长，多年来对中华民族传统文化和表演艺术的传承做出贡献。

YOUNG PEOPLE'S PERFORMING ARTS ENSEMBLE

The Young People's Performing Arts Ensemble (YPPAE) is a Mandarin theatre performing arts company for the young, by the young. It aims to promote creativity and independent thinking in youths and children through theatre performing arts.

Founded in 1973 under the former Radio Television Singapore, YPPAE has evolved over the years under the leadership of its Artistic Director Ma Gyap Sen. In 1992, it stepped out of the recording studio and began staging live performances. In 1999, it was registered as a non-profit arts group. To date, it has presented more than 70 stage works and over 200 shows, drawing more than 170,000 people to the performing halls.

Among their notable performances is 1999's *A Gift to the Young Emperor of the Qing Dynasty* (送件礼物给清朝的小皇帝), Singapore's first Mandarin children's musical. The production also set another record as the first musical to have a Chinese orchestra as accompaniment.

In 2001, YPPAE staged Singapore's first children's crosstalk play *The Crosstalk Master Seeks Disciples* (相声大师找徒弟), and invited China's top crosstalk master Li Lishan to join the cast. The production marked the start of the popular Crosstalk Master series, including *Where Are You, Crosstalk Master?* (相声大师您在哪儿?), *We Are Here, Crosstalk Master!* (相声大师, 我们来了!) and *Excuse Me, Are You A Crosstalk Master* (请问, 您是相声大师吗?). The series was not only a cornerstone

in the local crosstalk and clapper talk (快板) scene, but also nurtured a generation of seasoned crosstalk performers, such as Liu Zhibin, Nam Yunzhou, Long Jijian and Chen Zihan.

In 2008, the group broke ground by launching its very own crosstalk brand *Roaring Good Times* (哄堂). The series showcased many original works, such as *Singapore-Lah* (新加坡“拉”语), *Talking Filial* (谈孝), *Nonsense* (废话) and *Entrance and Exit Music* (进出场音乐), which featured both humorous and thought-provoking local themes.

In 2014, the well-received crosstalk play *A Teahouse of Crosstalk* (小茶馆) inspired sequels that promoted the traditional artform and tea culture. Audiences could appreciate a cup of tea while enjoying the performances up close.

YPPAE has always sought opportunities to hone its members' skills. It often collaborates with artists and performing groups from local and overseas, and has received invitations to international arts festivals and cultural events. In 2007, YPPAE hosted a master class series and invited Professor Yang Hongnian, the late renowned conductor and founder of the Beijing Philharmonic Choir, to share on choral singing techniques. In the following year, YPPAE staged *Voices of the Rainbow* (七彩歌声) at the Esplanade Concert Hall, where 450 children and nine local choirs performed on the stage.

In 2012, 2015 and 2018, YPPAE was invited to Tianjin International Children's Culture and Art Festival, taking its homegrown crosstalk and choir talent to the city. It was also in Tianjin where the group crosstalk show *Battle of the Musical Notes* (音符大战) premiered, breaking the boundaries of language to win critical acclaim.

In 2017, under the leadership of Mr Tang Jiayou, YPPAE teamed up with youths from China and the USA to present the stage play *Mr Magnolia* (木兰先生). It won the "Best Production for the Young" award at The Straits Times Life! Theatre Awards 2018.

Today, YPPAE continues to experiment and innovate, producing deep, insightful works that boast strong local flavours, all while promoting the traditional Chinese art of crosstalk. Using pedagogies that integrate Confucian philosophy and Western theories in creative drama, the group has sharpened its members' techniques such as improvisation, sensory awareness and physical skills, developing performers who are not only masters in spoken Mandarin, but also morally upright youths. Tapping on their talent, these young people have contributed, and will continue to contribute greatly to the promotion of traditional Chinese culture and performing arts.



奖座设计

华族文化四色结

华族文化四色结是以中国古代建筑中榫卯结构的设计为概念。玉石条相互交织啮合，成就严密合缝的结体。它是三维，多面向和创新的。最后一根不锈钢条，直接穿透结体，架构起完整的榫卯结构；寓意经由不朽（不锈）的文化遗产，使得本地华族文化能够不断发展和延续，贯连和穿透不同时代。奖座由本地雕塑家杨子强所设计。

TROPHY DESIGN

THE FOUR-COLOURED KNOT OF CHINESE CULTURE

Inspired by the Chinese cross knot, the Four-Coloured Knot of Chinese Culture is made of interlocking strips of jade using the concept of the mortise-and-tenon joint from ancient Chinese architecture.

The three-dimensional structure signifies the profound aspects of Chinese culture. The final stainless-steel strip is inserted through the cross-knot configuration to complete the mortise-and-tenon structure, symbolising the spirit of cultural inheritance and continuity through generations. Trophy is designed by local sculptor, Yeo Chee Kiong.



历届得主 PAST RECIPIENTS

个人奖得主 INDIVIDUAL CATEGORY

2017 韩劳达
Han Lao Da

2018 李煜传
Lee Yuk Chuan

2019 柯木林
Kua Bak Lim

2021 梁文福
Liang Wern Fook

团体奖得主 ORGANISATION CATEGORY

2017 湘灵音乐社
Siong Leng Musical Association

2018 新加坡作家协会
Singapore Association of Writers

2019 鼎艺团
Ding Yi Music Company

2021 实践剧场
The Theatre Practice

评委会

JUDGING COMMITTEE

主席 **Chairman**



郭振羽教授
Professor Eddie Kuo Chen Yu

委员 **Members**



陈金良先生
Mr Paul Tan



林任君先生
Mr Lim Jim Koon



胡文雁女士
Ms Woo Mun Ngan



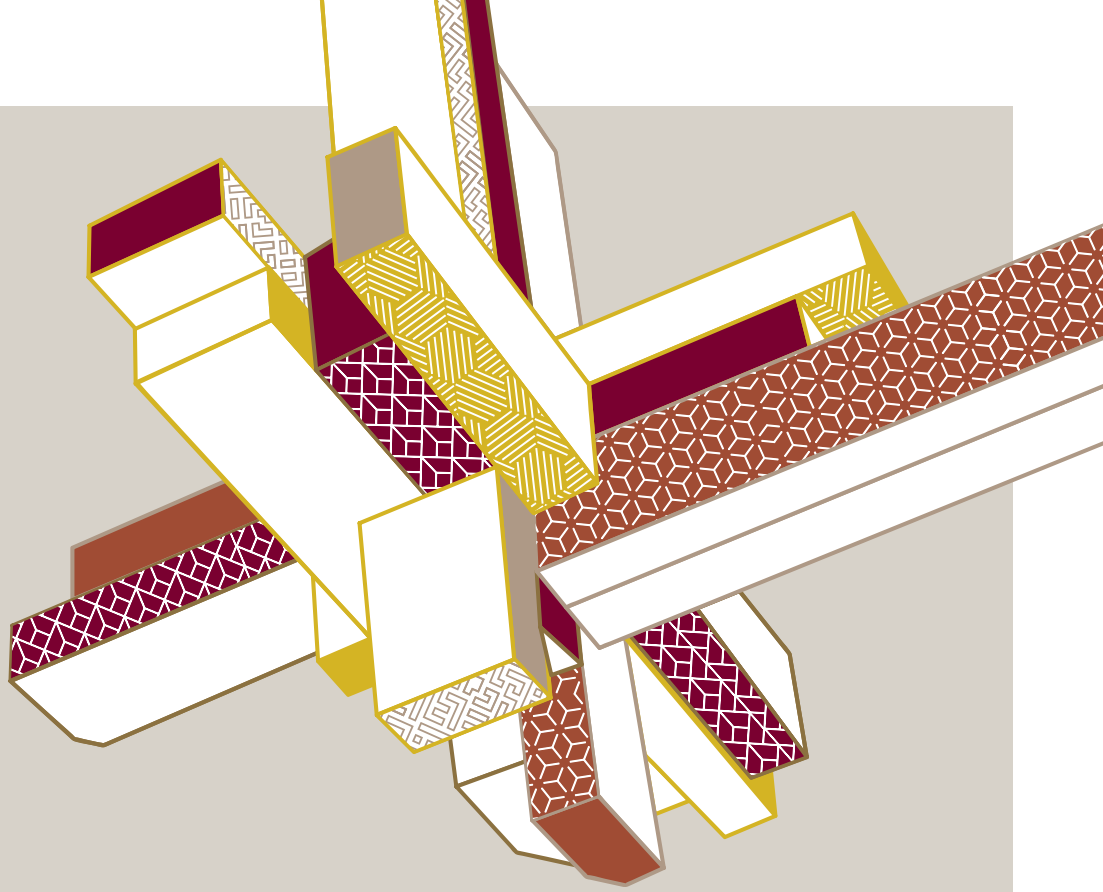
柯思仁教授
Professor Quah Sy Ren



郭茵茵女士
Ms Quek Yeng Yeng



张夏炜先生
Mr Teo Han Wue



鸣谢

新加坡华族文化中心

谨此向以下各位致以衷心的感谢

颁奖典礼主宾

唐振辉先生

文化、社区及青年部长兼
律政第二部长

评委会

所有给予与协助此奖项的各界
人士和团体

ACKNOWLEDGEMENTS

The Singapore Chinese Cultural Centre

would like to express our appreciation to
the following

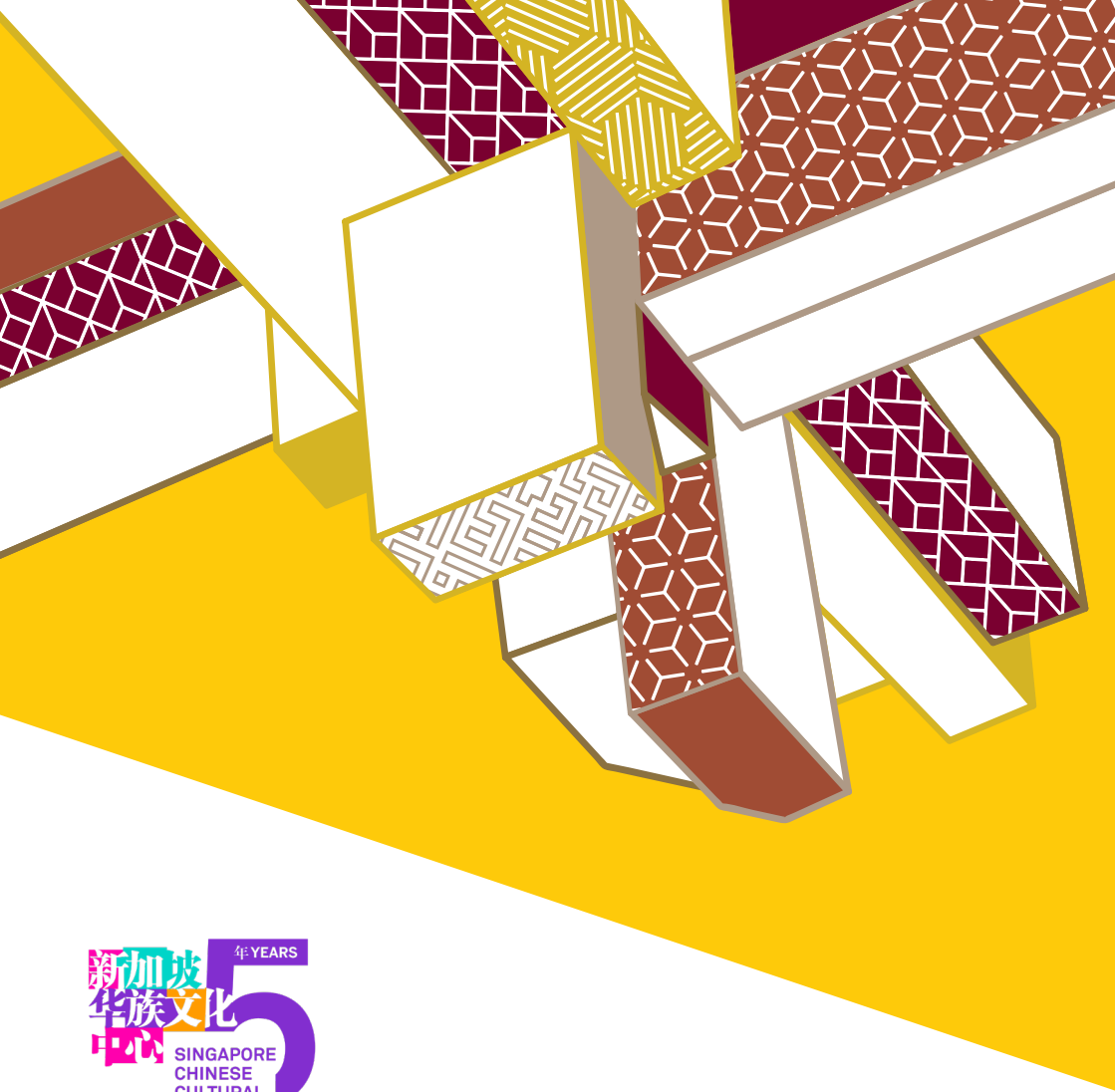
Guest of Honour for the Award Presentation Ceremony

Mr Edwin Tong

Minister for Culture, Community and
Youth & Second Minister for Law

Judging Committee

Those who have contributed to the
Award in one way or another



SingaporeChineseCulturalCentre



SingaporeCCC



sccc_sg



www.singaporeccc.org.sg

1 Straits Boulevard, Singapore 018906